

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – **Clamavérunt iusti** (Graduale Pataviense, fol. 150v)  
*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Graduale* – **Clamavérunt iusti** (Graduale Pataviense, fol. 152v)  
*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Fulgébunt iusti** (Choralis Constantinus III.)  
*Offertorium* – **Mirábilis Deus** (Graduale Pataviense, fol. 155v)  
*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus  
*Communio* – Heinrich Isaac: **Et si goram** (Choralis Constantinus III.)  
*Exitus* – Antoine Brumel: **Sicut lílium inter spinas**

## S. Kiliani & sociórum eius

### *Introitus*

Clamavérunt iusti, et Dóminus  
exaudívit eos: et ex ómnibus  
tribulatióibus eórum liberávit  
eos.  
Ps. Benedícam Dóminum in  
omni témpore: semper laus eius  
in ore meo.  
Glória Patri et Fílio et Spíritui  
Sancto sicut erat in princípío et  
nunc et semper et in sæcula  
sæculórum. Amen.

### *Kýrie, eléison.*

Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Graduale*

Clamavérunt iusti, et Dóminus  
exaudívit eos: et ex ómnibus  
tribulatióibus eórum liberávit  
eos. V) Iuxta est Dóminus his,  
qui tribuláto sunt corde: et  
húmiles spíritui salvábit.



V) Fulgébunt iusti et tamquam  
scintillæ in arundinéto  
discúrrent in ætérnum.

Szent István Bazilika (2010. július 8., 18.00)

### *Introitus*

Kiáltanak az igazak, őket az Úr  
meghallgatja, és minden  
szorongatásukból kiszabadítja.  
Ps. Áldom én az Urat minden  
időben, az ő dicsérete  
mindenkor ajkamon.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak  
és Szentlélek Istennek.  
Miképpen kezdetben vala, most  
és mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

### *Graduale*

Kiáltanak az igazak, őket az Úr  
meghallgatja, és minden  
szorongatásukból kiszabadítja.  
V) Közel van az Úr a megtört  
szívűekhez és megmenti az  
alázatos lelkűeket.

V) Felragyognak, és olyanok  
lesznek, mint a szikra, amely a  
tarlón tovarapódzik.

St. Stephen's Basilica (8. July, 2009. at 6 PM)

### *Introitus*

The righteous cry, and the Lord  
heareth them: and delivereth  
them out of all their troubles.  
Ps. I will always give thanks unto  
the Lord: his praise shall ever  
be in my mouth.  
Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy  
Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever  
shall be, world without end.  
Amen.

### *Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

### *Graduale*

The righteous cry, and the Lord  
heareth them: and delivereth  
them out of all their troubles.  
V) The Lord is nigh unto them  
that are of a contrite heart: and  
will save such as be of an  
humble spirit.

V) The just shall shine, and  
shall run to and fro like sparks  
among the reeds.

*Offertorium*

Mirabilis Deus in sanctis suis:  
Deus Israel, ipse dabit virtútem,  
et fortitúdinem plebi suæ:  
benedíctus Deus, alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus  
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni  
sunt cæli et terra glória tua.  
Hosánna in excélsis.  
Benedíctus qui venit in  
nómine Dómini. Hosánna in  
excélsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: dona nobis pacem.

*Communio*

Et si coram homínibus  
torménta passi sunt, Deus  
temptávit eos: tamquam aurum  
in fornáce probávit eos, et sicut  
holocáusta accépit eos.  
*Iustórum autem ánima in manu Dei  
sunt, et non tanget illos torméntum  
mortis.*  
*Visi sunt óculis insipiéntium mori, et  
astímata est afflíctio exitus illórum.*  
*Et, quod a nobis est iter,  
exterminium; illi autem sunt in pace.*  
*Et in paucis corrépti, in multis bene  
disponéntur, quóniam Deus tentávit  
eos et invénit illos dignos se.*  
*Qui confidunt in illo, intelligént  
veritátem, et fidéles in dilectióne  
acquiescent illi.*  
*Quóniam grátia et misericórdia est  
sanctis eius, et visitátio eléctis eius.*

*Offertorium*

Csodálatos vagy, Isten, a te  
szentélyedben, Izrael Istene, ki  
hatalmat és erőt ád népének,  
áldott az Isten! Allelúja.

*Szent vagy*, szent vagy, szent  
vagy, mindenség Ura, Istene.  
Dicsőséged betölti a mennyet  
és a földet. Hozsanna a  
magasságban. Áldott, aki jön az  
Úr nevében. Hozsanna a  
magasságban.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a  
világ bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a  
világ bűneit: adj nekünk békét.

*Communio*

És ha az emberek előtt kínokat  
szenvedtek is, az ő reményük  
halhatatlansággal teljes. Mint  
aranyat a kemencében,  
megpróbálta őket, és mint az  
égő áldozatot, úgy fogadja őket.  
*Az igazak lelkei pedig az Isten  
kezében vannak, és a halál gyötrelme  
nem éri őket.*  
*Az esztelenek szemeiben meghalni  
látشانak, és kimúlásuk  
gyötrelmek tartatják.*  
*És tőlünk való elmenetelük  
veszedelemnek; ők pedig békeségben  
vannak.*  
*Kevésben gyötörtetve, sokban jól  
helyeztetnek el; mert az Isten  
megkísértette őket, és magához  
méltóknak találta.*  
*A kik őbenne bíznak, megértik az  
igazságot, és a hívek szeretetben  
engedelmeskednek neki; mert  
ajándék és béke jut az ő  
választottinak.*

*Offertorium*

God is wonderful in his saints:  
the God of Israel is he who will  
give power and strength to his  
people. Blessed be God.  
Alleluia.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of  
Hosts. Heaven and earth are  
filled with your glory. Hosanna  
in the highest. Blessed is He  
Who comes in the Name of the  
Lord. Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away  
the sins of the world, have  
mercy on us.  
Lamb of God, Who take away  
the sins of the world, have  
mercy on us.  
Lamb of God, Who take away  
the sins of the world, grant us  
peace.

*Communio*

And though in the sight of men  
they suffered torments, their  
hope is full of immortality. As  
gold in the furnace, he hath  
proved them, and as a victim of  
a holocaust.  
*But the souls of the just are in the  
hand of God, and the torment of  
death shall not touch them.*  
*In the sight of the unwise they seemed  
to die: and their departure was taken  
for misery:*  
*And their going away from us, for  
utter destruction: but they are in  
peace.*  
*Afflicted in few things, in many they  
shall be well rewarded: because God  
hath tried them, and found them  
worthy of himself.*  
*They that trust in him shall  
understand the truth: and they that  
are faithful in love, shall rest in him:  
for grace and peace are to his elect.*

*Motetta*

Sicut lílium inter spinas, sic  
amíca mea inter fílias.

*Motetta*

Mint a bogánacs között a liliom,  
olyan a mátkám a lányok  
között.

*Motetta*

As a lily among brambles, so is  
my love among the daughters.

# C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

**Opicz József, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Koncz András**